

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

между

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

и

ЕВРОПЕЙСКИЯ ИНСТИТУТ ЗА ПУБЛИЧНА АДМИНИСТРАЦИЯ (ЕИПА)

С цел да се развиват по-нататъшните знания в областите от особен интерес за развитието на Европа, и по-специално нейното законодателство, икономика, институции и държавно управление и администрация, както и политики на Европейския съюз;

С цел да се осигури сътрудничество в тези области и да се стимулира съвместната научна дейност и обучение, Република България, представена от Министъра на държавната администрация, назоваван накратко оттук нататък МДА, и Европейският Институт за публична администрация, назоваван накратко оттук нататък ЕИПА, се споразумяха за следното:

ЧЛЕН 1

1. Страните си сътрудничат в обучението и научната дейност в областта на административните науки и улесняват участието на български служители от държавната администрация в дейността на ЕИПА.
2. Те създават длъжност в ЕИПА за експерт, която е запазена за български експерт (назовавана оттук нататък длъжността).
3. Министърът уведомява ЕИПА, след влизане на договора в сила, за определеното от българска страна лице по чл.1.2.
4. Конкретните форми на сътрудничество се определят в подробни споразумения в съответствие с общата политика на ЕИПА, изразена в приложената програма, която определя редовното използване на вноската на асоциираните страни.
5. Допълнителни дейности, от особена важност за развитието на

българската администрация могат да се предприемат на базата на подходящо отделно финансиране.

ЧЛЕН 2

1. Преподавателската и изследователска дейност на експерта, назначен на длъжността е свързана с взаимоотношения между ЕС и България, влиянието на вътрешния пазар за България и други въпроси, свързани с европейската интеграция.
2. Експертът, назначен на длъжността участва в дейността на ЕИПА, по-конкретно в курсове и семинари, организирани от ЕИПА за български държавни служители.
3. Той отговаря за предлагане на дейности, подходящи за и в интерес на съответните български институции.

ЧЛЕН 3

1. МДА, в сътрудничество с министъра по европейските въпроси, предлага един или повече кандидати на ЕИПА, квалификацията на които отговарят на изискванията на ЕИПА. В случай, че ЕИПА отхвърли кандидата, решението му трябва да бъде мотивирано. Окончателният избор ще бъде направен в съответствие с процедурите за избор, валидни в ЕИПА.
2. По правило експертът се назначава на длъжността за минимален период от една година и максимален период от три години в зависимост от ранга. Мандатът подлежи на подновяване или съкращаване при специални обстоятелства, които трябва да бъдат съобщение 3 месеца предварително от която и да е от страните.
3. Условието на назначение на експерта на длъжността са условията, валидни за факултативните членове на ЕИПА.

ЧЛЕН 4

1. МДА ще уведоми Генералния директор на ЕИПА за лицето или организацията, което ще действа като лице за контакти в България.

2. ЕИПА ще приеме ограничен брой български експерти за изследователска дейност по европейска интеграция за периоди до една година.
3. ЕИПА ще приеме български държавни служители на стаж в ЕИПА на ротационна основа и ще ги запознае с процесите в ЕС от структурна и институционална гледна точка, както и от гледна точка на персонала.
4. Заплатите, възнагражденията и разходите за хотел за посетителите в съответствие с Член 4, параграфи 2 и 3 се поемат от българските институции или от заинтересованите лица. Разходите не може да са по-високи от тези, заплащани от страните-членки.
5. ЕИПА ще предоставя на ИПАЕИ бесплатно по едно копие от всички публикации, излизащи от 2001 г.

ЧЛЕН 5

1. МДА ще възстанови на ЕИПА заплатата на експерта, заемащ длъжността в ЕИПА.
2. МДА ще плаща на ЕИПА годишна институционална вноска в размер на 30 000 евро. През 2003 г. МДА ще продължи да изплаща допълнителна институционална вноска от 10 000 евро, дължима за 1999 г. в съответствие с договорения план за погасяване. Като компенсация, през 2003 г. ЕИПА ще предостави допълнителни услуги. С вноската ЕИПА ще покрива режимните разноски за експерта на длъжност в ЕИПА (офис, компютър, друго офис оборудване, секретарска помощ и т.н.) независимо от това дали такъв е назначен, както и пътните разноски и разноските за настаняване на представителя в Съвета на директорите на ЕИПА. В този случай се прилага "Политиката относно страните, асоциирани в ЕИПА чрез споразумения за сътрудничество".
3. Българската вноска ще бъде взаимно и периодична преразглеждана.
4. След пълноправното членство на България в ЕС, вноската ще бъде

институционализирана и преразглеждана всяка година както е валидно в момента за страните-членки.

ЧЛЕН 6

Страните се консултират за изпълнението на това споразумение най-малко един път годишно, а така също и по искане на която и да е от тях.

ЧЛЕН 7

1. Това Споразумение се сключва за срок от три години и неговото действие се продължава автоматически за нови периоди от една година, освен ако една от Договарящите се страни не уведоми другата за намерението си да прекрати неговото действие с писмено предизвестие от 6 месеца преди изтичането на съответния едногодишен период.
2. Това Споразумение влиза в сила от датата на получаване на уведомлението от правителството на Република България, че са изпълнени конституционните изисквания за влизането му в сила.
3. След изтичането на тригодишния срок по тока 1 от този член, това Споразумение може да бъде променяно с взаимното съгласие на Договарящите се страни, чрез писмено уведомяване.

ЧЛЕН 8

1. МДА може да упълномощи друга официална институция да действа от негово име в практическото изпълнение на споразумението.
2. Това рамково споразумение не оказва влияние върху други конкретни споразумения с български организации, които съществуват в момента или ще се сключат в бъдеще. Съществуващи или бъдещи споразумения от този вид ще се взимат предвид при изпълнението на настоящето споразумение.

ЧЛЕН 9

Това Споразумение е подписано в два оригинални екземпляра на английски език.

Подписано в Маастрихт
на 2003 г.

Подписано в Маастрихт
на 2003 г.

За Правителството на
Република България:

За Европейския Институт за публична
администрация

Министър на държавната
администрация
Димитър Калчев

Генерален директор
Проф. Жерар Дрюен

ПРИЛОЖЕНИЕ

ИНДИКАТИВНА ГОДИШНА ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

Дейности	Брой експерти	Разходи за сметка на
Български експерт на длъжност в ЕИПА	1 експерт от българската държавна администрация на длъжност в ЕИПА за период от минимум 1 до максимум 3 години по решение на българската страна	Заплата за сметка на българските институции, разходи за логистична подкрепа на експерта в ЕИПА, за сметка на институционалната вноска, изплатена от Република България
Български експерти на 1-месечен стаж в ЕИПА	до 2 експерти от българската държавна администрация годишно (*)	Разходите са за сметка на институционалната вноска, изплатена от Република България
Участие на български експерти в специализирани семинари, организирани от ЕИПА	до 10 експерти от българската държавна администрация годишно	Таксите за участие в семинарите са за сметка на институционалната вноска, изплатена от Република България. Всички други разходи са за сметка на съответната българска институция
Участие на български представител (пълноправен член или негов заместник) в заседанията на Управителния съвет на ЕИПА	1 представител два пъти годишно	Всички разходи са за сметка на институционалната вноска, изплатена от Република България
Предоставяне на копия от публикации на ЕИПА на ИПАЕИ	1 копие от всяка публикация, издавана от 2001 г.	Безплатно
Превод на публикациите на ЕИПА на български език		За преводите на публикации на ЕИПА на български език се прилага "Общото Споразумение на ЕИПА с NISPAcee (Мрежа на училищата по публична администрация в Югоизточна Европа)

(*) В рамките на общия лимит, определен в документа на ЕИПА "Политика по отношение на асоциираните страни".